



Codice del candidato:

Državni izpitni center



M 1 8 1 2 8 2 1 1 1

SESSIONE PRIMAVERILE

Livello superiore

SPAGNOLO

≡ Prova d'esame 1 ≡

- A) Comprensione di testi scritti
- B) Conoscenza e uso della lingua

Mercoledì, 13 giugno 2018 / 60 minuti (35 + 25)

Materiali e sussidi consentiti:

Al candidato è consentito l'uso della penna stilografica o della penna a sfera.

MATURITÀ GENERALE

INDICAZIONI PER IL CANDIDATO

Leggete con attenzione le seguenti indicazioni.

Non aprite la prova d'esame e non iniziate a svolgerla prima del via dell'insegnante preposto.

Incollate o scrivete il vostro numero di codice nello spazio apposito su questa pagina in alto a destra.

La prova d'esame si compone di due parti, denominate A e B. Il tempo a disposizione per l'esecuzione dell'intera prova è di 60 minuti: vi consigliamo di dedicare 35 minuti alla risoluzione della parte A, e 25 minuti a quella della parte B.

La prova d'esame contiene 2 esercizi per la parte A e 3 esercizi per la parte B. Potete conseguire fino a un massimo di 23 punti nella parte A e 30 punti nella parte B, per un totale di 53 punti. Il punteggio conseguibile in ciascun esercizio viene di volta in volta espressamente indicato.

Scrivete le vostre risposte all'interno della prova, **nei riquadri appositamente previsti**, utilizzando la penna stilografica o la penna a sfera. Scrivete in modo leggibile e ortograficamente corretto: in caso di errore, tracciate un segno sulla risposta scorretta e scrivete accanto ad essa quella corretta. Alle risposte e alle correzioni scritte in modo illeggibile verranno assegnati 0 punti.

Abbiate fiducia in voi stessi e nelle vostre capacità. Vi auguriamo buon lavoro.

La prova si compone di 12 pagine, di cui 4 vuote.



A) COMPRESIONE DI TESTI SCRITTI

Ejercicio 1

Lee atentamente el texto sobre un aeropuerto en Himalaya y complétalo con las frases de A a L.

Evacuados del Himalaya

Nieblas y tormentas sabotean los planes del autor, atrapado en un aeródromo

Lukla, una aldea en el este de Nepal, es el acceso a la región del Khumbu, M (0). La habita el pueblo sherpa y está coronada por el monte Everest. Más de veinticinco mil personas visitan esta región todos los años.

Pero lo que ha hecho famosa la aldea es su legendario aeródromo. Probablemente la culpa es de los escasos quinientos metros de longitud de su pista de aterrizaje, _____ (1), en un valle con una tendencia innata a la concentración de nubes. Al llegar a Lukla, los pilotos tienen que hacer una terrible frenada, en una pista con un 12 % de desnivel.



Y como parece que sobra espacio, _____ (2), oficiales de enlace y agentes de las compañías aéreas, que la cruzan para dar un poquitín más de emoción a la maniobra de aterrizaje.

Por fortuna el número de accidentes no es muy alto, _____ (3), y únicamente cuando las condiciones meteorológicas lo permiten. Eso significa que los vuelos a Lukla nunca están garantizados, _____ (4). El período de espera puede ser de horas ... o semanas.

Más que optimista, ingenuo

Después de diez estupendos días de montaña, nuestra llegada a Lukla coincidió con un momento de buen tiempo tras dos semanas muy inestables. Una avioneta calentaba motores en el lateral de la pista. Al ver que era de la compañía con la que teníamos billetes, _____ (5), aunque nuestro vuelo salía al día siguiente.

Una señora australiana nos cortó el paso y, poniéndome la mano en el pecho, me dijo: «¿Qué pretende? ¿Está el primero en la lista? Llevamos una semana esperando para volar y estos intentan salir a las primeras de cambio». También se acercaron dos hombres con cara de malas pulgas. Detrás de ellos vi a una mujer _____ (6). La escena me recordó la evacuación de la Embajada estadounidense en Saigón (Vietnam).

Optamos por la retirada silenciosa. Nos instalamos en el lodge y nos apuntamos a la lista de espera de Nepal Airways, que era _____ (7). Por la tarde empezó a llover a mares. En el lodge conocimos a Francesco y a Luca, dos italianos que regresaban de hacer la ruta al campo base del Everest en bicicleta de montaña. Parecían Steve McQueen y Dustin Hoffman al final de *Papillon*: flacos, con la ropa destrozada y la cara tostada por el sol.



En el comedor del lodge, grupos de todas las nacionalidades pasaban ____ (8). Detrás de cada frase amable, siempre flotaba la pregunta «¿volará este antes que yo?».

De pronto sonó la sirena del aeropuerto, ____ (9), y casi todo el mundo se levantó. Anunciaba que, por fin, un vuelo había despegado de Katmandú. Luca, recostado en su colchoneta, me hizo un gesto con la mano, diciéndome «*Lascia stare*» («Déjalo correr»). Dos grupos prepararon sus bultos y salieron rápidamente hacia el aeródromo.

Barra libre

Media hora más tarde, regresaron: el avión había tenido que dar la vuelta por culpa de la niebla. Los italianos ya llevaban allí dos semanas. La conexión con su vuelo a casa se había perdido, y no les quedaban fondos para el alojamiento. Al explicarle su situación al personal de Nepal Airways, ____ (10), sin límite de gastos. Luca llamó al dueño del lodge a nuestra mesa y le pidió cuatro vasos de *tongba* (aguardiente de mijo). A partir de ese momento, ____ (11), y los italianos los invitaron a cargo de Nepal Airways. Al cabo de unas horas, todo el mundo bebía cerveza. El ambiente cambió. Por la noche, entre canciones y risas, se oía —como un mantra— la voz de Luca diciendo: «*Birra per tutti*».

A la mañana siguiente, ____ (12), pero nadie se sobresaltó. Poco después oímos el rugido del motor de la primera avioneta. El licor de mijo y las cervezas no sólo habían traído consigo una buena resaca, sino también las altas presiones. Finalmente todos conseguimos despegar.

Ya en el aeropuerto de Katmandú, oímos por megafonía: «Lukla, cerrado por nieblas».

(Texto adaptado de *Altair*, nº 67, septiembre 2010)

Frases:

- A se ofrecieron a pagarles su cuenta en el lodge
- B debido a que los vuelos se hacen solo durante el día
- C la pista es continuamente invadida por grupos de porteadores de equipaje
- D la sirena sonó de nuevo
- E nos dirigimos a ella para comprobar si había plazas
- F que lloraba sentada sobre su mochila
- G distintos huéspedes se unieron a nuestro grupo
- H el tiempo como podían en un ambiente de calma tensa
- I pese a tener billete
- J un papel escrito a lápiz, lleno de nombres y de borrones
- K como una alerta de bombardeo
- L situada a tres mil metros sobre el nivel del mar
- M una de las zonas montañosas más famosas del mundo

(12 puntos)



Ejercicio 2

Lee atentamente el texto sobre la invasión de las palabras inglesas en el castellano, y luego responde brevemente a las preguntas.

Don Quijote era un friki

La invasión de palabras inglesas en el castellano parece imparable, sobre todo entre los jóvenes. ¿Acabaremos hablando un híbrido entre los dos idiomas?

El lenguaje futbolístico fue pionero, con el penalti, el córner y el orsai. Luego vinieron el sándwich, el *sidecar* y el *parking*. En los años ochenta del siglo XX se empezó a decir que había *overbooking* cuando un lugar estaba lleno de gente y que alguien estaba *missing* si no se sabía dónde estaba. Hace mucho tiempo que el castellano toma prestadas palabras del inglés, pero ha sido en la última década —coincidiendo con el desarrollo de internet, el aumento de los viajes al extranjero y la televisión por satélite— cuando la importación de vocablos de ese idioma ha crecido exponencialmente, sobre todo entre los jóvenes.

El escritor Antonio Muñoz Molina cree que detrás de este fenómeno hay «una mezcla de pedantería, afán de estar a la moda y complejo de inferioridad cultural», pero matiza que no conviene ser excesivamente purista con la limpieza del idioma. «Algunas palabras es necesario usarlas, y no pasa nada por decir software o email», dice el autor. «En el inglés se integran con mucha naturalidad palabras de otros idiomas, entre ellos el español. A un idioma sano no le perjudican nada las palabras aisladas que vienen de otros».

Para Javier Medina López, profesor de la Universidad de La Laguna, el influjo económico de los países de la órbita anglosajona es determinante. «Junto con la economía va unido el prestigio social que esa cultura ostenta», opina. «Los jóvenes hoy, como hace décadas, ven y sienten que hay lenguas de mayor consideración social». «No es lo mismo una caja de leche que un *pack*; en un *self service* la comida es más abundante y, además, se puede repetir; y los kilos de más se resuelven rápidamente si se consume comida light, se practica *jogging* o *footing* o se visita con regularidad un *sport center* donde se pueda ejercitar algo de *body fitness*, *gym-jazz* o *step*».

La supremacía de los países de habla inglesa en el terreno de las comunicaciones, la tecnología y la ciencia también es un factor mencionado por los expertos. Zac Tobias recuerda la gran cantidad de conceptos y productos nuevos que nos llegan constantemente del mundo anglohablante. En ocasiones, dice el profesor de inglés, la lengua inglesa, al ser una lengua más sintética que el español, es capaz de definir con precisión utilizando un solo término, y por eso se adoptan con facilidad. «Es mucho más fácil decir email que correo electrónico o *smartphone* que teléfono inteligente».

El uso de palabras inglesas es especialmente paradójico en España por ser cuna de una de las lenguas más habladas en el mundo y porque su población es de las que peor habla idiomas extranjeros.

Muñoz Molina culpa del mal inglés de los españoles al doblaje de películas, «esa calamidad cultural en la que somos especialistas». Para el escritor, el doblaje hace a la lengua española un daño mucho más grave que cualquier palabra extranjera. «Por no hablar de muchas traducciones, que están hechas a toda prisa por gente mal pagada que no domina el inglés, y que por lo tanto cae continuamente en lo que se llaman falsos amigos y en calcos sintácticos».

En busca de una explicación, Javier Medina se remonta a los tiempos del aislamiento de la España franquista, la época en la que, dice, parecía que ser español significaba renunciar a todo aquello que tuviera un tinte sospechosamente extranjero. «Y en ello se incluía la lengua. Ahora que la televisión digital ofrece la posibilidad de ver películas en versión original, me gustaría saber cuántos españoles ponen la versión en inglés, con o sin subtítulos. Seguro que muy pocos». Además, el sistema educativo es otro de los grandes culpables. «En las clases de inglés se suele dar demasiada importancia a hacer ejercicios por escrito, y demasiada poca a la pronunciación y la comunicación oral».

El uso de palabras inglesas es cada vez más frecuente en la calle, pero también en los medios de comunicación. Casi todas las palabras antes mencionadas han aparecido en los últimos meses en el periódico EL PAÍS. Como ejemplos, lean por ustedes mismos los siguientes titulares: «Un friki la fuerza», «Un *brunch* de lo más *cool*», «Del menú *trendy* al sabor Matisse», e incluso un blog de este periódico sobre la afición a la bicicleta se llama *I love bicis*.

¿Qué pueden hacer los medios de comunicación para parar esta invasión y preservar el idioma? Muñoz Molina recomienda algo sencillo: «Tratar el oficio de la traducción con el respeto que merece. Y comprobar nombres y palabras extranjeros, no solo en inglés, antes de publicarlos. Es asombroso



el número de veces que se escriben mal nombres y palabras muy comunes de otros idiomas. Con lo sencillo que es ahora, con Google».

¿Acabaremos todos —españoles, franceses, italianos, rusos...— hablando un híbrido de nuestros respectivos idiomas y el inglés? Javier Medina no cree que exista degeneración de la lengua. «Hablar de degeneración implica que existe un modelo perfecto que se degrada porque recibe otro, o lo deja entrar en su sistema», señala el profesor de la Universidad de La Laguna. «¿No permitió el español antiguo entrar en su estructura palabras árabes, italianas, francesas, americanas...? ¿Se degeneró por ello o se enriqueció? Ahí está la cuestión. Los hablantes eligen aquello que mejor les venga para los fines que tiene una lengua: la comunicación».

(Texto adaptado de *El País*, 30/6/2012)

0. ¿Qué tipo de lenguaje fue el primero en utilizar anglicismos en la lengua castellana?

El lenguaje futbolístico.

1. ¿Por qué razón el uso de anglicismos ha aumentado mucho en los últimos años? Menciona una.

2. ¿Está Muñoz Molina en contra del uso de algunas palabras inglesas en el español? ¿Por qué?

(2)

3. ¿Cuál es la razón por la que los jóvenes utilizan el inglés según Javier Medina López?

4. ¿A qué se debe la preferencia por elegir términos ingleses?

5. Según Muñoz Molina, ¿por qué los españoles hablan mal inglés?

6. ¿Por qué no estaba tan bien visto hablar inglés durante el franquismo?

7. Para Javier Medina, ¿qué problemas tiene el sistema educativo español con la enseñanza del inglés?

8. ¿Cuál sería una de las soluciones para que los medios de comunicación cuidaran el español?

9. ¿Es el español una lengua muy conservadora? ¿Por qué?

(2)

(11 puntos)



B) CONOSCENZA E USO DELLA LINGUA

Ejercicio 1

Deriva las palabras dadas teniendo en cuenta el contexto.

Más de 30 inventos españoles para la salud y el medioambiente en Ginebra

El Salón Internacional de Inventos de Ginebra, uno de los más _0_ del mundo, ha abierto hoy sus puertas con una treintena de proyectos españoles que buscan mejorar la salud y la seguridad de las personas y la eficacia _1_.

Una de las aportaciones españolas a la feria de Ginebra, considerada la más importante del mundo en este ámbito, es un _2_ sistema para captar la energía _3_ cuya particularidad es que sigue la trayectoria del Sol con el fin de aprovechar al máximo esa potente fuente _4_ de calor.

Entre la representación española también hay interesantes propuestas para el ocio, como un _5_ tablero de ajedrez y de damas con varios módulos que ofrece la posibilidad de jugar con un número ilimitado de personas e incluso jugar en equipo.

En total, hay más de mil inventos de más de 700 exhibidores _6_ de 42 países.

El próximo 22 de abril, último día, un jurado internacional, construido por alrededor de 80 especialistas de todo el mundo, dará 45 premios especiales a los mejores inventos de esa edición.

(Texto adaptado de *Nuevo avance 3*, SGEL, 2010)

0. PRESTIGIO prestigiosos

1. ENERGÍA _____

2. REVOLUCIÓN _____

3. SOL _____

4. NATURALEZA _____

5. NOVEDAD _____

6. PROCEDENCIA _____

(6 puntos)

**Ejercicio 2**

Completa el texto con las preposiciones adecuadas.

Deporte escolar sobre (0) arena

Alumnos del Colegio Calsancio de Alicante llevan a la playa del Postiguet sus clases de Educación Física en una experiencia que combina la actividad y el contacto _____ (1) el medio rural y urbano.

El entorno natural es _____ (2) frecuencia un lugar muy idóneo para la práctica del deporte, por lo que, tanto en Alicante como en el resto de ciudades costeras, la playa se presente como el escenario perfecto _____ (3) ello.

Pueden confirmarlo los 170 alumnos que _____ (4) unos días, pudieron disfrutar _____ (5) toda una jornada practicando diferentes disciplinas sobre arena de la playa.

Una iniciativa que les permitió llevar _____ (6) este lugar las clases de Educación Física y, de esta forma, además del propio ejercicio, tener la oportunidad _____ (7) estar en contacto con el medio rural —y a la vez urbano— de la ciudad de Alicante.

El profesor de Educación Física responsable _____ (8) esta experiencia, explica que, _____ (9) igual manera que en determinados países el esquí está incorporado al currículo de la asignatura por el fácil acceso a la nieve, la playa es un entorno muy idóneo _____ (10) el desarrollo de actividades motrices en los alumnos.

(Texto adaptado de la Tiza, *Información Suplemento de Educación Escolar*, 28/3/2012)

(10 puntos)



Ejercicio 3

Lee el diálogo entre la abuela y el nieto y pon los verbos en el tiempo y modo adecuados.

La abuela y el nieto

Rafa: Abuela, abuela, te saco (0-sacar) una foto?

Abuela: Espera, primero quiero que tú _____ (1-peinarse) un poco, que llevas unos pelos de loco.

Rafa: Pero si así estoy perfecto. Jo, abuela, cuando _____ (2-ser) pequeño siempre estabas peinándome como querías, pero ahora que soy mayor, ¡¡¡no me _____ (3-controlar), por favor!!!

Abuela: Está bien, Rafa. Veo que ya no eres mi nieto pequeño... Mira, para que no _____ (4-sentirse) un niño pequeño, hoy te permito que _____ (5-salir) hasta la hora que quieras.

Rafa: Gracias, abuela. Venga, vamos a hacernos la foto.

Abuela: ¿Me dejas ver la cámara? ¡Pero si es una cámara pequeñísima! En mis tiempos, el abuelo y yo _____ (6-tener) una cámara muy grande y un día _____ (7-salir) toda la familia y nos _____ (8-hacer) muchas fotos. Mira, mira esta foto de aquí. Todavía lo

recuerdo. Tu madre ya _____ (9-terminar) la universidad y quisimos celebrarlo todos juntos haciéndonos fotos... tu abuela era muy joven aquí, ¿eh?

Rafa: Guauuu, abuela, pero parece como si _____ (10-ser) una actriz.

Abuela: ¡Qué vieja estoy ahora! Qué daría yo para ser más joven de nuevo. Si pudiera, me _____ (11-gustar) tener 20 años, sin canas, sin gafas...

Rafa: Bueno, abuela, ya sé que _____ (12-ser) muy guapa a los 20 años, pero todos _____ (13-ser) mayores algún día.

Abuela: Muchísimas gracias, Rafa. Sólo espero que sigas _____ (14-pensar) lo mismo cuando tú envejeczas. Uno siempre desea lo que no tiene.

Rafa: Ya, abuela, pero si fueras más joven, yo todavía no existiría, así que algo bueno tiene que hayas envejecido, ¿¿¿no crees???

Abuela: Tú siempre tan positivo.

(14 puntos)



Pagina vuota



Pagina vuota



Pagina vuota



Pagina vuota